

Inhalt

Einleitung	7
1 Das Konzept der Sprachmittlung – Grundlagen	8
1.1 Definition und Bedeutung von Sprachmittlung	8
1.2 Wozu Sprachmittlung?	10
2 Translationswissenschaft und Fremdsprachendidaktik	16
2.1 Didaktisch relevante Grundbegriffe der Translationswissenschaft	16
2.2 Kompetenzmodelle der Translationswissenschaft	23
3 Typologie der Sprachmittlungsaktivitäten	28
3.1 Der Gemeinsame europäische Referenzrahmen für Sprachen und die Bildungsstandards	28
3.2 Vorschlag einer differenzierten Typologie der Sprachmittlungsaktivitäten	30

4	Praxis der Sprachmittlung im Fremdsprachen-	
	unterricht	37
4.1	Valide Sprachmittlungsaufgaben	37
4.2	Methodische Aspekte	39
5	Die mündliche Sprachmittlung	43
5.1	Hinführung zur mündlichen Sprachmittlung	43
5.2	Informelles Dolmetschen im Fremd-	
	sprachenunterricht	44
6	Instrumente für die Diagnostik	47
6.1	Vorliegende Instrumente	47
6.2	Kriterien und Deskriptoren	51
7	Sonderfall: Informelles Dolmetschen in der	
	mündlichen Prüfung	60
7.1	Prüfungsorganisation	60
7.2	Evaluation mündlicher Sprachmittlung	61
	Aufgaben	67
	Lösungen	71
	Literaturverzeichnis	78
	Sachregister	84